



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

**A 25**

**PNEUMATIQUE / PNEUMATIC  
PNEUMATISCHE / NEUMÁTICA**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.055.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**www.kremlin-rexson.com**



<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа



**DECLARATION UE DE CONFORMITE  
 UE DECLARATION OF CONFORMITY  
 EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG  
 DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE  
 DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE  
 EU-CONFORMITEITSVERKLARING  
 EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
 EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE  
 EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoidicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION PNEUMATIQUES / AIRSPRAY AUTOMATIC SPRAYING GUNS  
 / AUTOMATIK LUFTSPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN NEUMÁTICAS**

A 25
A 25 F
A 26
A 28
A 29
A 35
A 3

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX	<b>2014/34/UE</b>
 II 2G IIA T6	
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль А Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 10/06/2016 - 06/10/2016



# **SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE**

## **ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).***

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – Frankreich

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SICHERHEIT

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.**

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden. (Wenden Sie sich bitte an das anerkannte Ausbildungszentrum „KREMLIN REXSON UNIVERSITY“ in Stains, wenn Sie Interesse an dieser Schulung haben).

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von KREMLIN REXSON gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

### Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

### SICHERHEITSSYMBOL

A	D	F	E	C	G
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
H	I	L	K	M	O
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuh e tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
N	P	R	S	T	U
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

## GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT

Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:



- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

## GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des KREMLIN Katalogs).



### **ACHTUNG!**

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

## **BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG**

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

### **PUMPE**



Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.



Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

### **SCHLÄUCHE**

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

### **VERWENDETE MATERIALIEN**

Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann KREMLIN REXSON in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

KREMLIN REXSON kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

## 2. HANDHABUNG

☞ **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**  
(☞ **siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung**)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



**Bitte beachten : Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.**

## 3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

## 4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).



**Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.**

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden.  
Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).  
Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.
- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

**Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.**



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind funtersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

## 5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE

Jedes Gerät trägt eine Kennzeichnung mit dem Namen des Herstellers, der Artikelnummer und wichtigen Informationen zur Verwendung des Geräts (Luftdruck, elektrische Leistung).



# AUTOMATIK LUFTPISTOLE

## A 25 - A26

*Demontage / Montage*

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.**

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

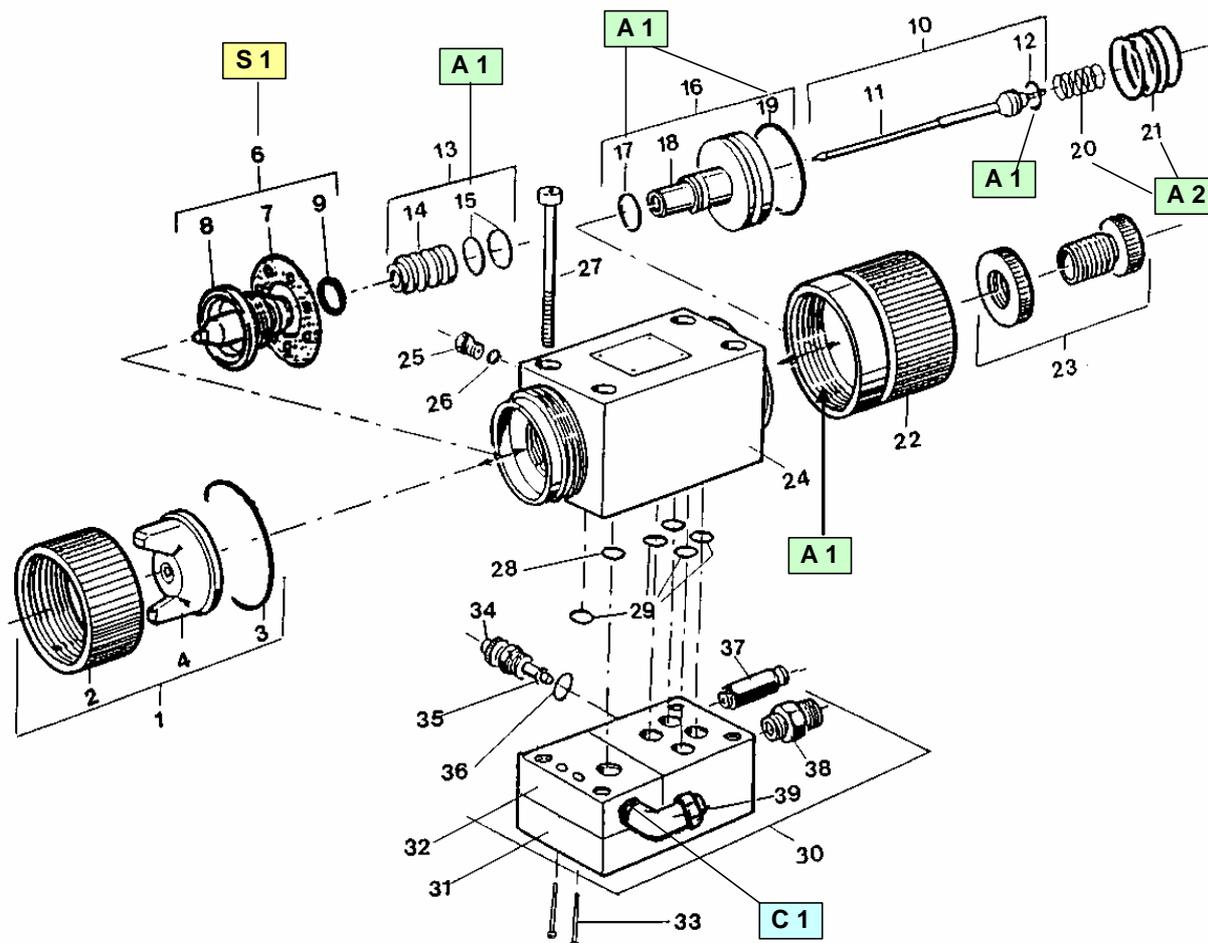
**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



**ACHTUNG:**

Vor jedem Eingriff an der Pistole (Wartung, Reparatur) muss die Druckluftversorgung abgesperrt werden und durch Öffnen der Pistole die Gesamtanlage drucklos gemacht werden.

**Diese Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nig verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pistole übernehmen.**



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
<b>A 1</b>	PTFE-Fett	Tube "TECHNILUB"-Fett (10 ml)	560.440.101
<b>A 2</b>	Graphit-Fett	Topf Graphit-Fett (1 kg)	560.420.005
<b>C 1</b>	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 577	-
<b>S 1</b>	Anziehdrehmoment A 25, A 25 LP: 18 Nm A 25 HTi, A 26 HTi: 12Nm		

Vor der Demontage eines Elementes, sollte man einige Vorsichtsmaßnahmen beachten:

- Entleeren Sie die Farbe, die sich noch im Farbbehälter befindet.
- Füllen Sie den Behälter mit Reinigungsmittel.
- Zerstäuberluft herunterdrehen und absperren.
- So lange die Pistole öffnen, bis sauberes Reinigungsmittel austritt.
- Die Materialversorgung zur Pistole abstellen.
- Die Pistole öffnen, um den Druck in der Materialleitung abzubauen.
- Die Teile für die Reinigung oder Erneuerung, abmontieren.

**Vor dem Zusammenbau muss man einige Regeln beachten:**

- **Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel und einem Pinsel oder einem Putztuch.**
- **Falls notwendig, neue Dichtungen montieren. Diese vor der Montage mit PTFE-Fett einschmieren.**
- **Falls nötig neue Ersatzteile einbauen.**

#### ■ PISTOLE WECHSELN

Material- und Luftzufuhr der Pistole absperren.

Die ganze Anlage druckentlasten.

Die 4 Schrauben abschrauben (27).

Die Pistole abnehmen.

Neue Pistole montieren, dabei die Dichtringe ersetzen (28 und 29).

Die 4 Schrauben wieder einschrauben (27).

#### ■ PACKUNG UND FARBNADEL

Zylinder abschrauben (22) - (Achten Sie auf die Federn 20 und 21).

Farbnadel und Kolben (10 und 16) zusammen nach hinten ziehen.

Den Zerstäuberkopf (1) und die Düse (6) abschrauben.

Die Schraube (25) 2 Umdrehungen (Leck-Anzeige) lösen.

Eine der Schrauben (27) von hinten, anstelle der Farbnadel einführen und durch Schieben oder leichtes Schlagen die Packung (13) nach vorne herausdrücken.

Alles sorgfältig mit Spülmittel reinigen und mit Druckluft trocknen.

Die neue Packung von vorne einführen.

➔ **WICHTIG: Mit dem Kopf der Schraube (27), die Packung vollständig eindrücken. Falls notwendig, leicht darauf schlagen.**

Die Leck-Anzeige festziehen (25).

Farbnadel mit Kolben wieder montieren (10 und 16).

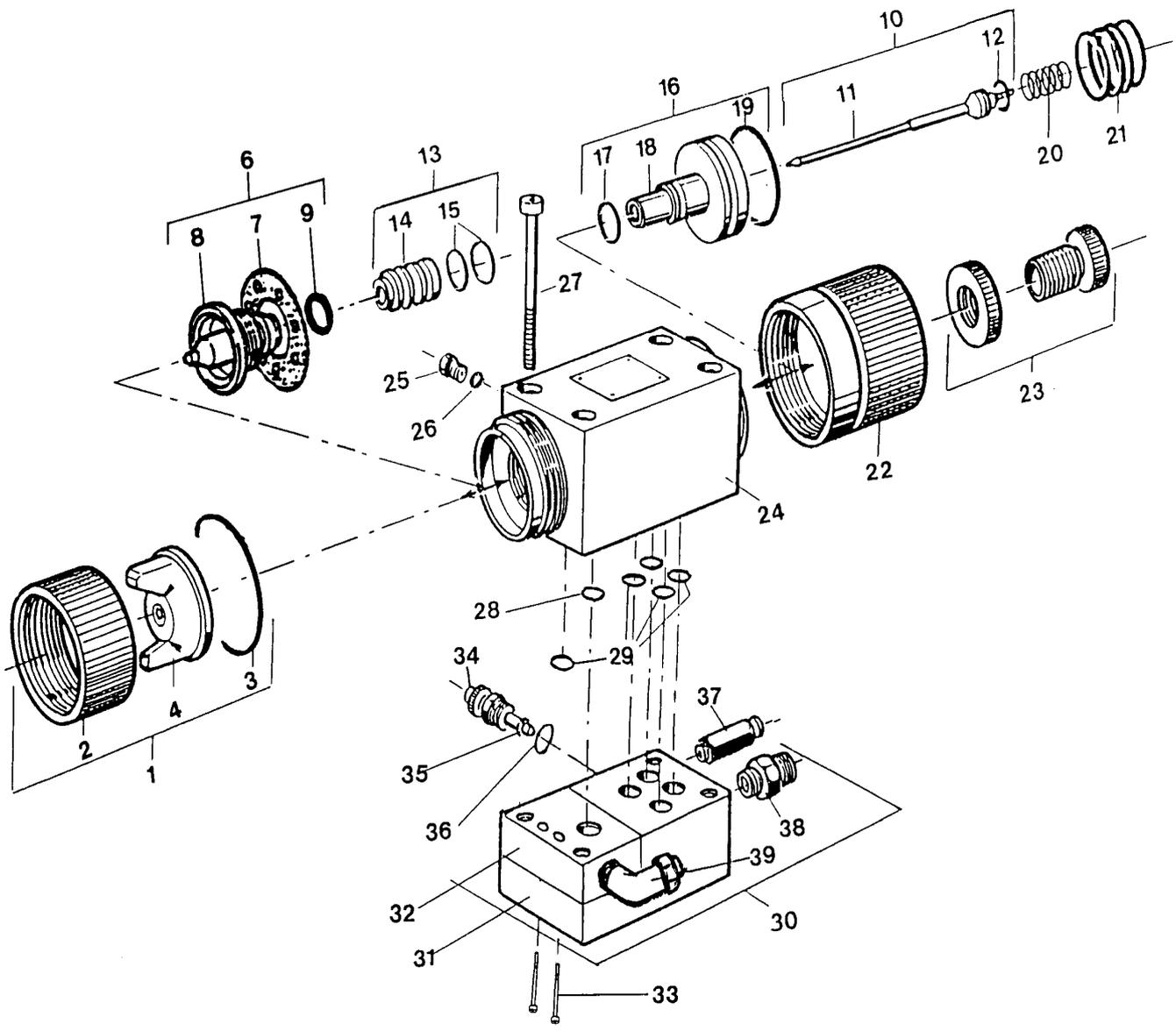
Federn wieder einbauen (20 und 21).

Den Zylinder aufschrauben (22).

Düse (6) und Zerstäuberkopf (1) aufmontieren, wobei zuvor der Nadelanschlag herausgedreht werden muss (23).

<p><b>Doc. 573.083.050</b>  Date/Datum/Fecha : 17/07/13  Annule/Cancel/Ersetzt/Anula :  05/04/06</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b>  Mise à jour / Update / Aktualisierung  / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b>  <b>Spare parts list</b>  <b>Ersatzteilliste</b>  <b>Piezas de repuesto</b></p>
--	---	--

<p><b>A 25</b></p>	<p><b>PISTOLET AUTOMATIQUE INOX (SANS EMBASE)</b>  <b>AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT BASE) - STAINLESS STEEL</b>  <b>AUTOMATIKPISTOLE EDELSTAHL (OHNE GRUNDPLATTE)</b>  <b>PISTOLA AUTOMÁTICA INOX (SIN BASE)</b></p>
--------------------	---



**PISTOLET A 25 INOX SANS EMBASE / A 25 SPRAY GUN WITHOUT BASE  
PISTOLE A 25 EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 INOX SIN BASE**

A 25	#	Viscosité produit / Material viscosity / Viskosität des Spritzmaterials / Viscosidad producto	Largeur de jet / Fan width / Strahlbreite / Anchura de abanico		Débit peinture / Material flow rate / Ausflussrate / Caudal pintura  (cc/mn - oz/mn)
			CA4	Mini (cm / ")	
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 260 000				
207 Z 23	135 260 001	Fluide 20 s	6 / 2.36"	40 / 15.74"	120 / 4
209 Z 23	135 260 002	Fluide 20 s	6 / 2.36"	40 / 15.74"	200 / 7
212 NN 23	135 260 010	Fluide 20 s	6 / 2.36"	60 / 23.62"	400 / 14
215 N 23	135 260 008	Normale 30 s	8 / 3.15"	50 / 19.68"	600 / 21
218 N 23	135 260 009	Epaisse > 40 s	8 / 3.15"	50 / 19.68"	750 / 26

**PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	<b>Tête complète (voir tableau)</b>	<b>Aircap assembly (refer to chart)</b>	<b>Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Cabezal completo (consultar cuadro)</b>	1
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
*6	-	<b>Buse équipée (voir tableau)</b>	<b>Nozzle assembly (refer to chart)</b>	<b>Düse kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Boquilla equipada (consultar cuadro)</b>	1
7	129 729 902	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteiler (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	<b>Pointeau complet (voir tableau)</b>	<b>Needle assembly (refer to chart)</b>	<b>Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Aguja completa (consultar cuadro)</b>	1
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	<b>129 251 100</b>	<b>Cartouche complète</b>	<b>Cartridge assembly</b>	<b>Nadelpackung, kpl.</b>	<b>Cartucho completo</b>	1
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2
*16	<b>129 251 200</b>	<b>Piston équipé</b>	<b>Piston assembly</b>	<b>Kolben, kpl.</b>	<b>Pistón equipado</b>	1
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, alein	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 260 020	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
<b>*30</b>	<b>129 260 300</b>	<b>Embase inox équipée</b>	<b>Stainless steel base assembly</b>	<b>Grundplatte Edelstahl, komplett</b>	<b>Base inox equipada</b>	<b>1</b>
*-	129 260 315	• Embase inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embase	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
36	129 529 907	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1
*	<b>129 251 995</b>	<b>Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Kit de juntas "reparación" (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

NS : Denotes parts are not serviceable separately.

NS : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

NC : no suministrado.

**ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
50	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 " )	Pistolenhalterug (Ø 16 – Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
51	129 251 500	Butée de pointe avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Proyector	Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal	Buse / Nozzle Düse / Boquilla	Pointeau / Needle Nadel / Aguja
--	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------

Ind. 1+6+10	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10	#
207 Z 23	Z 23	132 021 100	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 Z 23	Z 23	132 021 100	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 Z 23	Z 23	132 021 100	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
212 N N 23	N 23	132 021 200	212 N	1,2 / 0.047	134 020 500	7 - 9 - 12	033 251 100
207 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
212 N N 23 C	N 23 C	132 021 700	212 N	1,2 / 0.047	134 020 500	7 - 9 - 12	033 251 100
215 N 23	N 23	132 021 200	215	1,5 / 0.059	134 020 300	15 - 18	033 251 200
218 N 23	N 23	132 021 200	218	1,8 / 0.071	134 020 400	15 - 18	033 251 200
222 R 23	R 23	132 021 300	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 23	R 23	132 021 300	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

**Jet rond tourbillonnaire / Swirling round fan spraying / Rund-Drallstrahl / Abanico redondo turbulento**

222 R 29	R 29	132 021 400	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 29	R 29	132 021 400	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

**Pour application émail / For enamel application / Für Emaille-Applikation / Para aplicación esmalte**

222 R 24	R 24	132 021 800	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 24	R 24	132 021 800	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

**Pour application colle / For glue application / Für Kleber-Applikation / Para aplicación cola**

215 G G 21	G 21	132 021 600	215 G	1,5 / 0.059	134 021 200	15 - 18	033 251 200
218 G G 21	G 21	132 021 600	218 G	1,8 / 0.071	134 021 300	15 - 18	033 251 200

<b>Tête en laiton / Aircap in brass / Luftkappe aus Messing / Cabezal de latón</b>	<b>Buses traitées / Treated stainless steel nozzle / Gehärtete Düse / Boquillas tratadas</b>	<b>Pointeaux traités / Treated stainless steel needle / Gehärtete Materialnadel / Agujas tratadas</b>	<b>Pointeaux en polyacétal / Needle (polyacetal) / Nadel mit Polyacetal-Spitze / Agujas de poliacetato</b>
--	--	---	--

	#		#		#		#
Z 23 A	132 020 550	207 T	134 025 050	07 - 09 T	033 251 050	07 - 09 - 12 P	033 251 400
N 23 C	132 021 750	209 T	134 025 100	07 - 09 T	033 251 050	14 - 15 - 18 P	033 251 410
		212 T	134 025 200	12 T	033 251 700		
		215 T	134 025 300	15 - 18 T	033 251 500		
		218 T	134 025 400	15 - 18 T	033 251 500		
		222 T	134 025 600	22 - 27 T	033 251 600		
		227 T	134 025 700	22 - 27 T	033 251 600		

**Allonge / Extension / Verlängerungen / Alargaderas**

-	Allonge Ø 8, longueur : 150 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 150 mm / 5.9", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge : 150 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 150, abanico lateral
075 650 213	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 224	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18
-	Allonge Ø 8, longueur : 250 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 250 mm / 9.8", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge: 250 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 250 mm, abanico lateral
075 650 111	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 122	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18
-	Allonge Ø 8, longueur : 400 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 400 mm / 15.7", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge: 400 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 400, abanico lateral
075 650 311	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 322	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18

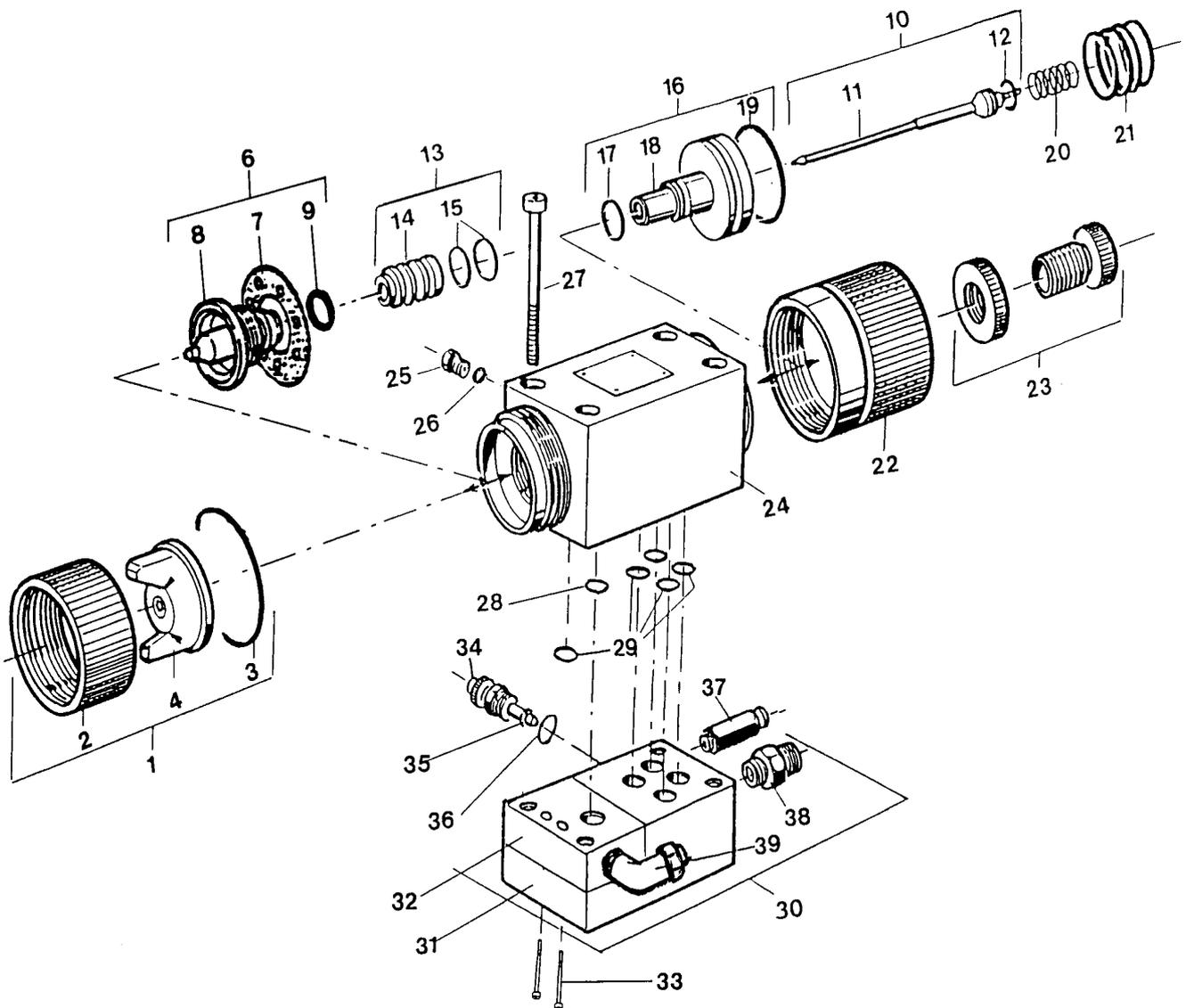
075 750 111	Allonge Ø 20, longueur : 400 mm, jet circulaire	Extension Ø 20 mm / 0.8", length : 400 mm / 15.7", circular fan	Verlängerung Ø 20, Länge: 400 mm, Kreisstrahl	Alargaderas Ø 20, longitud : 400 mm, abanico circular
075 750 211	Allonge Ø 20, longueur : 800 mm, jet circulaire	Extension Ø 20 mm / 0.8", length 800 mm / 31.5", circular fan	Verlängerung Ø 20, Länge: 800 mm, Kreisstrahl	Alargaderas Ø 20, longitud : 800 mm, abanico circular

**OPTION / OPTIONAL / OPTIONAL / OPCIÓN**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2

<p><b>Doc. 573.084.050</b>  Date/Datum/Fecha : 17/07/13  Annule/Cancel/Ersetzt/Anula :  05/04/06</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b>  Mise à jour / Update / Aktualisierung  / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b>  <b>Spare parts list</b>  <b>Ersatzteilliste</b>  <b>Piezas de repuesto</b></p>
--	---	--

<p><b>A 25 LP</b></p>	<p><b>PISTOLET AUTOMATIQUE INOX (SANS EMBASE)</b>  <b>AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT BASE) - STAINLESS STEEL</b>  <b>AUTOMATIKPISTOLE EDELSTAHL (OHNE GRUNDPLATTE)</b>  <b>PISTOLA AUTOMÁTICA INOX (SIN BASE)</b></p>
-----------------------	---



**PISTOLET A 25 LP INOX SANS EMBASE / A 25 LP SPRAY GUN WITHOUT BASE  
PISTOLE A 25 LP EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 LP INOX SIN BASE**

A 25 LP	#	Viscosité produit / Material viscosity / Viskosität des Spritzmaterials / Viscosidad producto	Largeur de jet / Fan width / Strahlbreite / Anchura de abanico		Débit peinture / Material flow rate / Ausflussrate / Caudal pintura  (cc/mn - oz/mn)
			CA4	Mini (cm / ")	
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 265 000				
+ 209 LP 23	135 265 001	Fluide 20 s	6 / 2.36"	35 / 13.78"	200 / 7
+ 212 LP 23	135 265 002	Fluide 20 s	6 / 2.36"	35 / 13.78"	350 / 12

**PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	<b>Tête complète (voir tableau)</b>	<b>Aircap assembly (refer to chart)</b>	<b>Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Cabezal completo (consultar cuadro)</b>	<b>1</b>
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
*6	-	<b>Buse équipée (voir tableau)</b>	<b>Nozzle assembly (refer to chart)</b>	<b>Düse kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Boquilla equipada (consultar cuadro)</b>	<b>1</b>
7	129 729 902	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteillerring (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	<b>Pointeau complet (voir tableau)</b>	<b>Needle assembly (refer to chart)</b>	<b>Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Aguja completa (consultar cuadro)</b>	<b>1</b>
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	<b>129 251 100</b>	<b>Cartouche complète</b>	<b>Cartridge assembly</b>	<b>Nadelpackung, kpl.</b>	<b>Cartucho completo</b>	<b>1</b>
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2
*16	<b>129 251 200</b>	<b>Piston équipé</b>	<b>Piston assembly</b>	<b>Kolben, kpl.</b>	<b>Pistón equipado</b>	<b>1</b>
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, einzeln	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 265 010	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
<b>*30</b>	<b>129.260.300</b>	<b>Embase inox équipée</b>	<b>Stainless steel base assembly</b>	<b>Grundplatte Edelstahl, komplett</b>	<b>Base inox equipada</b>	<b>1</b>
*	129 260 315	• Embase inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embase	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
36	129 529 907	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) - M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP- M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1
*	<b>129 251 995</b>	<b>Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>Kit de juntas "reparación" (índ. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N C : no suministrado.

## ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
50	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 " )	Pistolenhalterug (Ø 16 - Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
51	129 251 500	Butée de pointeau avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Proyector	Tête / Aircap / Luftkappe / Cabezal		Buse / Nozzle / Düse / Boquilla			Pointeau / Needle / Nadel / Aguja	
	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10	#
Ind. 1+6+10							
207 LP 23	LP 23	132 060 100	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 LP 23	LP 23	132 060 100	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 LP 23	LP 23	132 060 100	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
207 N 23 C	N 23 C	132 021 700	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 N 23 C	N 23 C	132 021 700	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 N 23 C	N 23 C	132 021 700	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100

## OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONAL - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2

Tête en laiton / Aircap in brass / Luftkappe aus Messing / Cabezal de latón	Buses traitées / Treated stainless steel nozzle / Gehärtete Düse / Boquillas tratadas	Pointeaux traités / Treated stainless steel needle / Gehärtete Nadel / Aguja tratada	Pointeaux en polyacétal / Needle (polyacetal) / Nadel mit Polyacetal-Spitze / Aguja de poliacetato				
#	#	#	#				
N 23 C	132 021 750	207 T 209 T 212 T	134 025 050 134 025 100 134 025 200	07 - 09 T 07 - 09 T 12 T	033 251 050 033 251 050 033 251 700	07 - 09 - 12 P	033 251 400

## TETE DE CONTROLE / AIR CAP WITH TEST GAUGE / LUFTDRUCK-KONTROLLSET / CABEZAL DE CONTROL

	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
	132 065 110	Tête LP 23 avec manomètre	LP 23 air cap with gauge	Luftkappe LP 23 mit Manometer	Cabezal LP 23 con manómetro
	132 021 710	Tête N 23 C avec manomètre	N 23 C air cap with gauge	Luftkappe N 23 C mit Manometer	Cabezal N 23 C con manómetro

**Doc. 573.315.050**

Date/Datum/Fecha : 17/07/13

Annule/Cancel/Ersetzt/Anula :  
05/04/06

**Modif. / Änderung :**

Ind. / Pos. 62 supprimé / canceled  
/ annulliert / suprimido

**Pièces de rechange**

**Spare parts list**

**Ersatzteilliste**

**Piezas de repuesto**

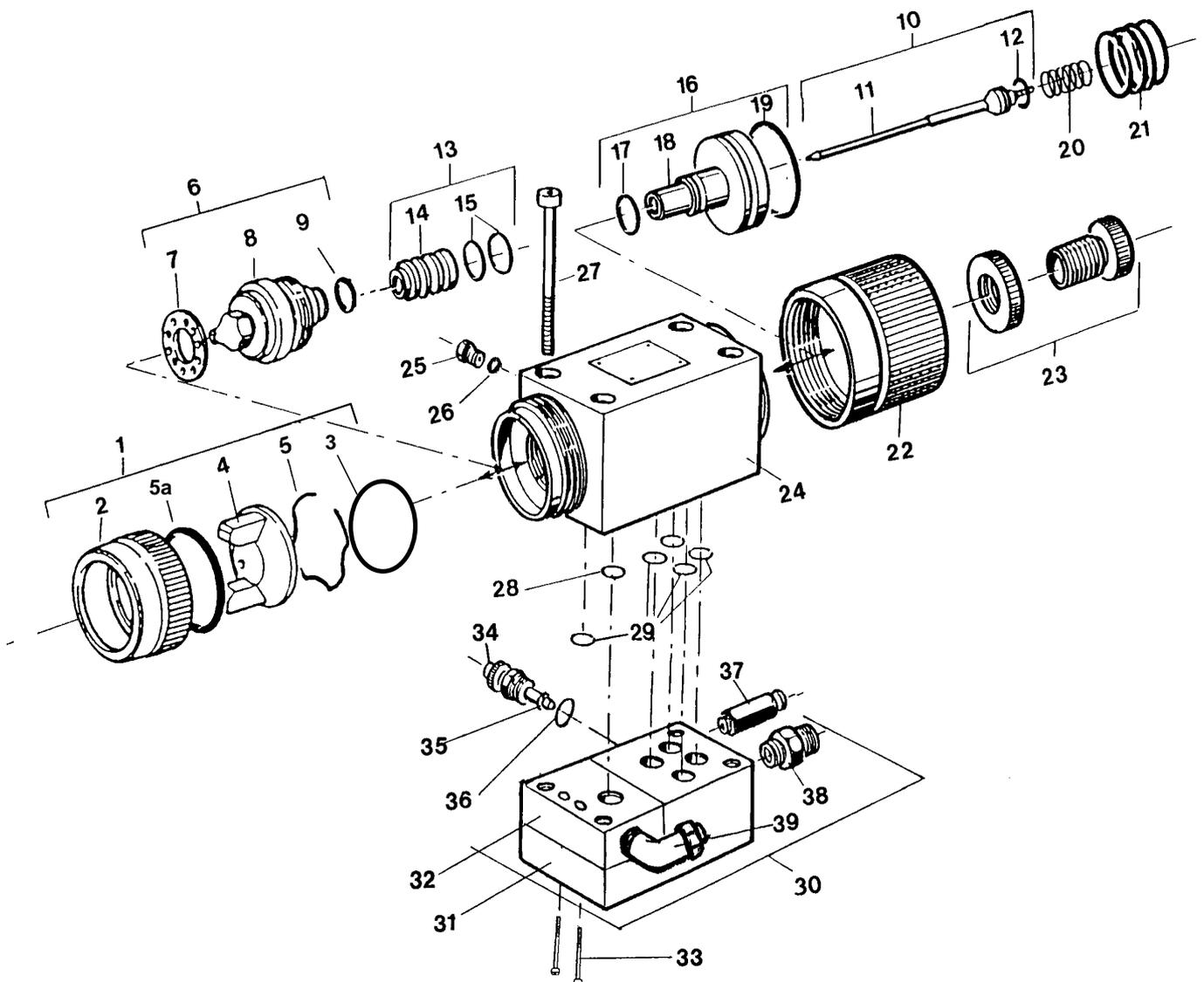
**A 25 HTi**

**PISTOLET AUTOMATIQUE INOX (SANS EMBASE)**

**AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT BASE) - STAINLESS STEEL**

**AUTOMATIKPISTOLE EDELSTAHL (OHNE GRUNDPLATTE)**

**PISTOLA AUTOMÁTICA INOX (SIN BASE)**



**PISTOLET A 25 HTi INOX SANS EMBASE / A 25 HTi SPRAY GUN WITHOUT BASE  
PISTOLE A 25 HTi EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 HTi INOX SIN BASE**

A 25 HTi	#
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 268 000
+ 07 H 3 KHVLP	135 268 001
+ 09 H 3 KHVLP	135 268 002
+ 12 H 3 KHVLP	135 268 003

Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Projector	Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal	Buse / Nozzle Düse / Boquilla	Pointeau / Needle Nadel / Aguja
--	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------

Ind. 1+6+10	#	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10	#
07 H 3 KHVLP	031 268 006	H 3 KHVLP	132 120 100	H 7	0,7 / 0.027	134 080 100	07 - 09 - 12	033 251 100
09 H 3 KHVLP	031 268 007			H 9	0,9 / 0.035	134 080 200		
12 H 3 KHVLP	031 268 008			H 12	1,2 / 0.047	134 080 300		

**PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	<b>Tête complète (voir tableau)</b>	<b>Aircap assembly (refer to chart)</b>	<b>Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Cabezal completo (consultar cuadro)</b>	1
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
5	032 200 103	• Anneau de retenue	• Retaining ring	• Sicherungsring	• Anillo de retención	1
5a	129 080 007	• Joint de tête (les 2)	• Seal, aircap (pack of 2)	• O-Ring (2 St.)	• Junta del cabezal (x2)	1
*6	-	<b>Buse équipée (voir tableau)</b>	<b>Nozzle assembly (refer to chart)</b>	<b>Düse kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Boquilla equipada (consultar cuadro)</b>	1
7	134 056 102	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteilerring (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	<b>Pointeau complet (voir tableau)</b>	<b>Needle assembly (refer to chart)</b>	<b>Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)</b>	<b>Aguja completa (consultar cuadro)</b>	1
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	129 251 100	<b>Cartouche complète</b>	<b>Cartridge assembly</b>	<b>Nadelpackung, kpl.</b>	<b>Cartucho completo</b>	1
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16	129 251 200	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, einzeln	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 268 020	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
*30	129.260.300	Embasse inox équipée	Stainless steel base assembly	• Grundplatte kpl. Edelstahl	Base inox equipada	1
*	129 260 315	• Embasse inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embasse	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	– Joint (les 10)	– Seal (x 10)	– Dichtung (10 St.)	– Junta (x 10)	1
36	129 529 907	– Joint (les 10)	– Seal (x 10)	– Dichtung (10 St.)	– Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) - M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP- M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N C : no suministrado.

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	049 030 021	Clé plate KREMLIN	KREMLIN gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
51	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolen-Reinigungsbürste, groß	Cepillo grande	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 251 995	Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Kit de juntas "reparación" (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	1

### ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
60	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 ")	Pistolhalterug (Ø 16 - Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
61	129 251 500	Butée de pointe avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
	<b>Tuyau air Ø 8</b> (Raccord F 1/4 NPS)	<b>Air hose Ø 8</b> (Fitting, F 1/4 NPS)	<b>Luftschlauch Ø 8</b> (Anschluss IG 1/4 NPS)	<b>Tubería aire Ø 8</b> (Racor, H 1/4 NPS)
050 389 101	• Longueur 5 m	• Length : 5 m / 16.4 ft	• Länge: 5 m	• 5 m de largo
050 389 103	• Longueur 7,5 m	• Length : 7.5 m / 24.6 ft	• Länge: 7,5 m	• 7,5 m de largo
050 389 102	• Longueur 10 m	• Length : 10 m / 32.8 ft	• Länge: 10 m	• 10 m de largo

### OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONAL - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2



# AUTOMATIK LUFTPISTOLE

## VORBEUGENDE WARTUNG

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS** : *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

Diese Spritzpistole ist ein Präzisionswerkzeug. Damit sie einwandfrei funktioniert, muss sie regelmäßig und gewissenhaft gewartet werden. Alle beweglichen Teile, Achsen und Federn von Zeit zu Zeit mit Vaseline einfetten.

Eine Reinigung geht schneller und leichter, wenn sie sofort nach Arbeitsende durchgeführt wird.

**Damit die Pistole immer gut funktioniert, empfehlen wir, die Dichtungen alle sechs Monate zu ersetzen.**

---

**Niemals Stahlbürsten oder Feilen zur Reinigung benutzen und keine Zangen für die Demontage einsetzen.**

---

*Wenn möglich, mehrmals täglich das Äußere des Pistolenkopfes, mit Pinsel und Verdünnung reinigen.*

▪ **AUßERBETRIEBNAHME FÜR EINIGE MINUTEN**

Die Anlage unter Druck belassen. Wenn der Zerstäuberkopf mit Lack verschmutzt ist, sollte er mit Pinsel und Lösungsmittel gereinigt werden.

▪ **AUßERBETRIEBNAHME FÜR LÄNGERE ZEIT**

Materialversorgung druckentlasten.

Den Zerstäuberkopf von der Spritzpistole abschrauben und ihn in einen kleinen Behälter mit Lösungsmittel legen und mit der Reinigungsbürste säubern.

Die gesamte Anlage mit Verdünnung durchspülen und damit gefüllt stehen lassen.

Die Pistole sollte über die Düse gespült werden. Dazu die Pistole, ohne Zerstäuberluft so lange öffnen, bis klare Verdünnung austritt.

---

**Die Pistole niemals komplett in Verdünnung legen.**

---



# AUTOMATIK LUFTPISTOLE

## FEHLERSUCHE

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS** : *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

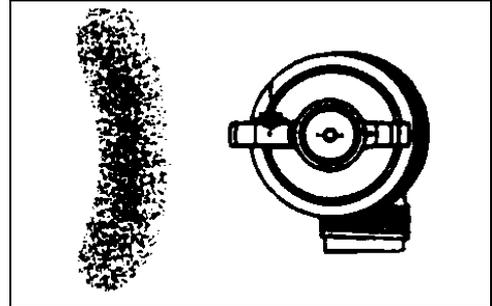
☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

▪ **DER SPRITZSTRAHL IST BOGENFÖRMIG**

Drehen Sie den Zerstäuberkopf um 180°.

Ist der Bogen anders herum, prüfen Sie die Luftauslässe der Hörner (Verstopfung oder Beschädigung); ansonsten, überprüfen Sie die Düse auf Beschädigung.

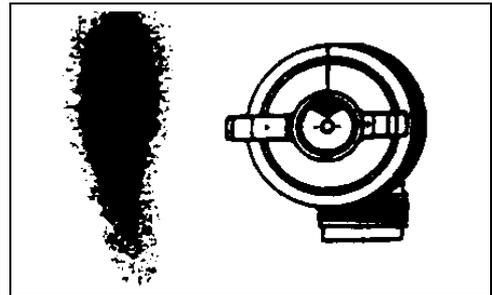


▪ **UNGLEICHMÄßIGER SPRITZSTRAHL**

Reinigung der Zentralbohrung der Luftkappe mit Lösungsmittel und Reinigungsbürste..

Prüfen, ob die Düse mittig sitzt. (Luftpappe verklemmt)

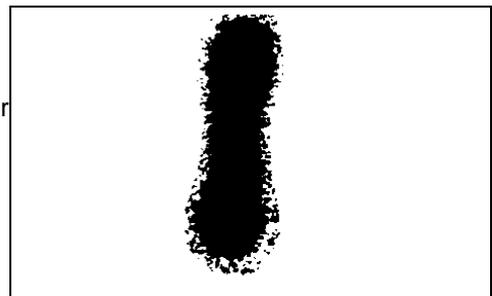
Erhöhung des Öffnungsweges der Nadel. Bei zu geringer Öffnung wird der Spritzstrahl deformiert.



▪ **STRAHL IST IN DER MITTE DÜNNER**

Vermindern Sie den Luftstrom, der durch die Lufthörner kommt.

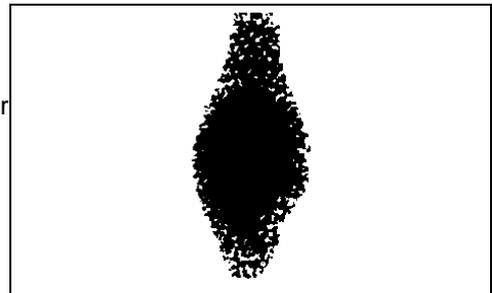
Materialfluss erhöhen.



▪ **STRAHL IST IN DER MITTE BREITER**

Verstärken Sie den Luftstrom, der durch die Lufthörner kommt.

Reduzieren des Materialflusses oder der Viskosität.



▪ **SPRITZSTRAHL FLATTERT**

Man sagt üblicherweise, dass der Spritzstrahl der Pistole stottert.

Dieses Phänomen wird durch eine Luftzufuhr im Materialkreislauf hervorgerufen:

- Der Materialbehälter kann leer sein: Material nachfüllen.
- Pumpe saugt Luft an. (Saugschlauch lose)
- Die Düse ist nicht genügend festgezogen und sitzt schlecht im Düsensitz: Düse festziehen.

Falls das Problem weiter besteht, Düse abmontieren und reinigen. Kontrollieren, ob der Düsensitz in der Pistole und die konische Dichtfläche der Düse nicht beschädigt sind. Düse wieder einbauen und festziehen.

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>LÖSUNG</b>
Kein Farbaustritt aus der Pistole	Düse ist verstopft	Die Pumpe oder Druckbehälter und die Schläuche druckentlasten. Die Düse ausbauen und reinigen.
Der Strahl bricht beim Umschalten des Pumpenhubes zusammen	Luftzufuhr in der Materialpumpe	Kontrollieren, dass keine Luft über den Saugschlauch eindringt. Er ist Beschädigt oder nicht festgezogen.
	Zu hohe Viskosität	Lack verdünnen.
Düsenkopf verschmutzt sehr schnell	Zerstäuberluft zu hoch	Luftdruck reduzieren.
	Packung undicht	Packung ersetzen.
Material kommt aus den Luftbohrungen des Düsenkopfes	Düsendichtung defekt	Ersetzen.
	Düse nicht festgezogen	Festziehen.
Materialaustritt an der Düse bei geschlossener Pistole	Unreinheiten im Lack	3 bis 4 Mal Pistole öffnen und schließen.
	Verschleiß der Nadel	Nadel auswechseln.
	Verschleiß der Packung	Packung ersetzen.



# **AUTOMATIK LUFTPISTOLE**

## ***INBETRIEBNAHME, EINSTELLUNG UND BEDIENUNG***

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      *Fax* : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. INBETRIEBNAHME



### Sicherheitsbestimmungen :

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole außer Betrieb ist, den Abzug immer mit dem Nadelanschlag blockieren.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).
- **Luft- und Materialschläuche vor einer Arbeit, immer druckentlasten.**



**Der Bediener muss seine persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug usw. tragen.**

**Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes gut be- und entlüftet ist.**

Nadelanschlag am hinteren Teil der Pistole abschrauben.

Eine zur Arbeit passende Zerstäubereinheit (Zerstäuberkopf + Düse + Nadel) wählen.

Nadel einsetzen. Nadelanschlag aufschrauben. Düse und Zerstäuberkopf montieren.

Vor dem Festziehen muss der Zerstäuberkopf positioniert werden, um die gewünschte Strahlposition zu erreichen. Der Strahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Düsenkopfes waagrecht stehen.

➔ **Es wird geraten, die Pistole auf " GEÖFFNET " zu stellen, um die Düse ohne Beschädigung der Nadel einschrauben zu können.**

## 2. EINSTELLUNG DER SPRITZPISTOLE

Diese Spritzpistolen haben 3 Einstellmöglichkeiten:

### ▪ LUFTDRUCK

- Spritzpistole mit dem Druckluftnetz verbinden. (Saubere Luft - Druck: maximal 6 bar).
- Öffnungsdruck der Spritzpistole einstellen (Luftdruck > 3 bar).
- Zerstäuber Luftdruck zur Spritzpistole so einstellen, dass eine gute Zerstäubung erreicht wird.

### ▪ STRAHLBREITE

Die Strahlbreite wird mit Hilfe des gerändelten Knopfes der Spritzstrahlregulierschraube eingestellt. Hiermit kontrolliert man die Luftzufuhr, die aus den Hörnern der Luftkappe austritt, um vom flachen (weit geöffnet) zum runden (geschlossen) Spritzstrahl zu wechseln.

### ▪ MATERIALFLUSS

Nachdem die Zerstäubereinheit und der Materialdruck gewählt sind, kann man zusätzlich den Materialfluss beeinflussen, indem man den Öffnungshub der Nadel begrenzt (gerändelter Knopf auf der Rückseite der Pistole).

Eine optimale Einstellung erreicht man mit einer vollständig geöffneten Materialnadel (eine fast geschlossene Nadel ergibt keinen gleichmäßigen Materialfluss).

### 3. BEDIENUNGSHINWEISE ZUR SPRITZPISTOLE

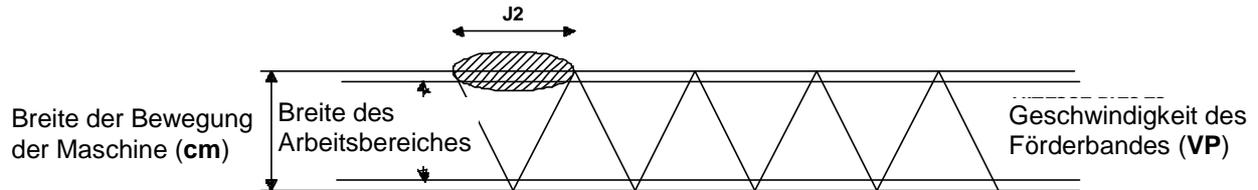
Vor Montage des Zerstäuberkopfes auf die Pistole, diesen senkrecht halten, um ihn vor dem Festziehen des Überwurfringes in die korrekte Position zu bringen

Die Spritzpistole immer senkrecht zu der zu lackierenden Fläche montieren.

Nicht vergessen, dass die Kreuz-Spritzgänge ein schlechtes Spritzbild nicht korrigieren.

Eine Lackierung mit einer unbewegten Spritzpistole ergibt eine lokale Überladung der Lackschicht.

Darauf achten, dass eine regelmäßige und zufriedenstellende Überlappung der verschiedenen Spritzstreifen vorhanden ist (senkrechte Bewegung der Pistole, waagerechte Bewegung der zu lackierenden Teile).



Diese Breite J2 für 2 gleichmäßige Lackschichten (1x Vorwärts- und 1x Rückwärtsbewegung) entspricht genau folgender Formel:

$$J 2 (m) = VP (m/s) \times 2 CM (m) / VM (m/s)$$

**VP** = Vorschubgeschwindigkeit des Förderbandes der zu lackierenden Teile

**CM** = komplette Hublänge der Maschine bzw. der Pistolen

**VM** = Geschwindigkeit der Maschine bzw. der Pistolen

**2** = Anzahl der Überdeckungen der Lackschichten (4 um die Anzahl zu verdoppeln).



# **AUTOMATIK LUFTPISTOLEN**

## **A 25 - A 26**

### **TECHNISCHE DATEN**

## **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax: 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. BESCHREIBUNG

Die Pistolen A25, A25 LP, A25 HTi und A26 HTi sind für die Zerstäubung von Lacken, Grundierungen und Kleber in automatischen Anlagen ausgelegt. Sie können auf feste Halterungen, auf Automaten oder Roboter gebaut werden.

Ist die Pistole auf eine Grundplatte montiert, so erlaubt dies einen schnellen Wechsel bei nur kurzem Stillstand. Ausbau und Wiedereinbau der Pistole können ohne Entfernen der Schläuche vorgenommen werden.

## 2. TECHNISCHE DATEN

	A 25	A 25 LP	A 25 HTi	A 26 HTi
<b>Modell</b>	Konventionell	Niederdruck	Niedrigstdruck (HVLP)	Niedrigstdruck (HVLP)
<b>Lufteingangsdruck an der Pistole</b>	Max. 6 bar			
<b>Luftdruck der Zerstäubung (Grundplatte)</b>	Max. 6 bar			
<b>Empfohlener Luftdruck</b>	-	-	1,9 bar (Grundplatte) = 0,68 bar (Zerstäuberkopf)	
<b>Steuerluftdruck</b>	Min. 3 bar			
<b>Materialdruck</b>	Max. 6 bar			
<b>Ausbringmenge</b>	Je nach Düse			
<b>Luftverbrauch</b>	Max. 29 m <sup>3</sup> /h	Max. 22 m <sup>3</sup> /h	Max. 28 m <sup>3</sup> /h	Max. 28 m <sup>3</sup> /h
<b>Arbeitstemperatur des Materials</b>	Max. 50°C			
<b>Gewicht der Pistole allein</b>	700 g			
<b>Gewicht der Pistole mit Grundplatte</b>	1010 g			
<b>Werkstoffe in Kontakt mit dem Material</b>	Edelstahl - Gehärteter Edelstahl			

▪ **VERSCHRAUBUNGEN**

Pos.	Gewinde (Grundplatte)	Anschlüsse (Grundplatte)	Schläuche
Material (P 1)	IG 1/4 NPS	Winkelnippel	Materialschlauch Ø 6x8
Material (P 2)	IG 1/4 NPS	Winkelnippel oder Stopfen	Materialschlauch Ø 6x8
Steuerluft (C)	IG 1/8 NPS	Schlauchanschluss	Polyamidschlauch Ø 4x6
Zerstäuberluft (A)	IG 1/4 NPS	AG 1/4 NPS	Luftschlauch ( <b>leitfähig</b> ) : A 25 : Innendurchmesser 7 mm min. A 25 LP, A 25 HTi, A 26 HTi : Innendurchmesser 8 mm min. (Länge 7,5 m)

(1)	Spritzstrahlregulierschraube → Einstellung der Strahlbreite	
(2)	Aufnahmebohrung für Pistolenhalterung	Pistolenhalterung: Stange Ø 16, Länge 100 mm.
(3)	Nadelanschlag	→ Einstellung der Materialmenge

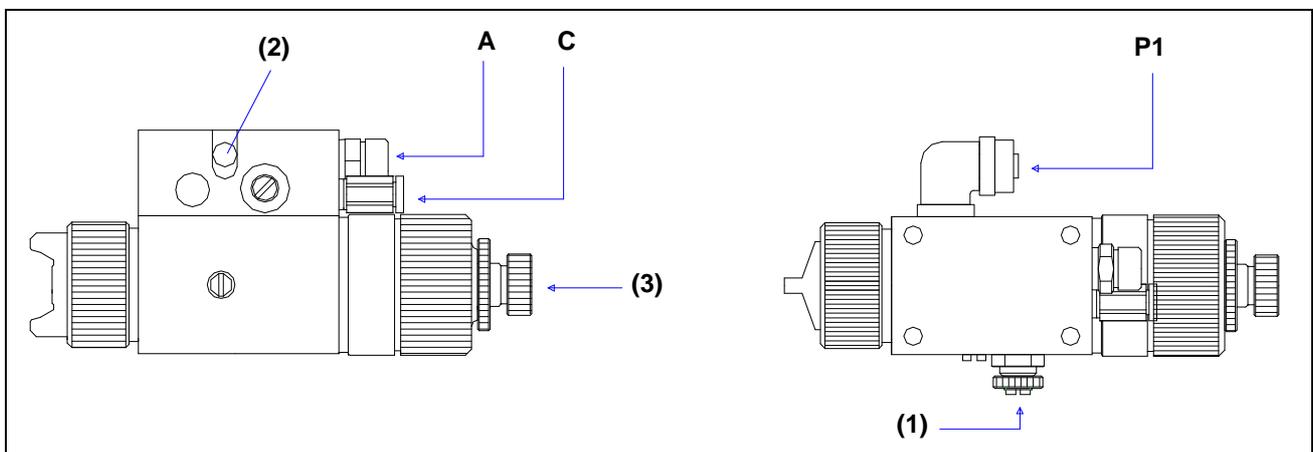
An die Grundplatte kann folgendes montiert werden :

- entweder 2 Materialanschlüsse → Materialkreislauf
- oder 1 Materialanschluss und ein Blindstopfen.



**Vor der Montage, Kleber auf das Gewinde der Materialanschlüsse oder auf den Stopfen auftragen (Kleber: Typ Loctite 577).**

Befestigung der Pistole auf der Grundplatte: 4 Schrauben M 6 x 50.

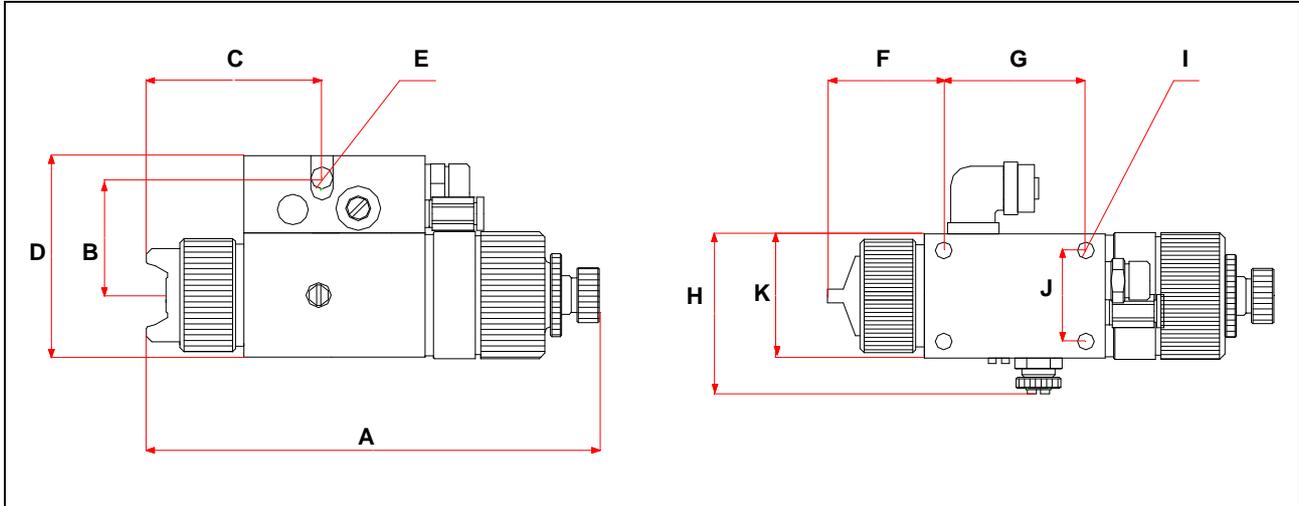


Bei der Pistole A 26 HTi ist, über zwei Nadelventile, ein getrenntes Einstellen der Drücke, für Zerstäuberluft (AC) und der Strahlbreite (AE) möglich. Dadurch kann eine optimale Anpassung an die Ausbringmenge erreicht werden.

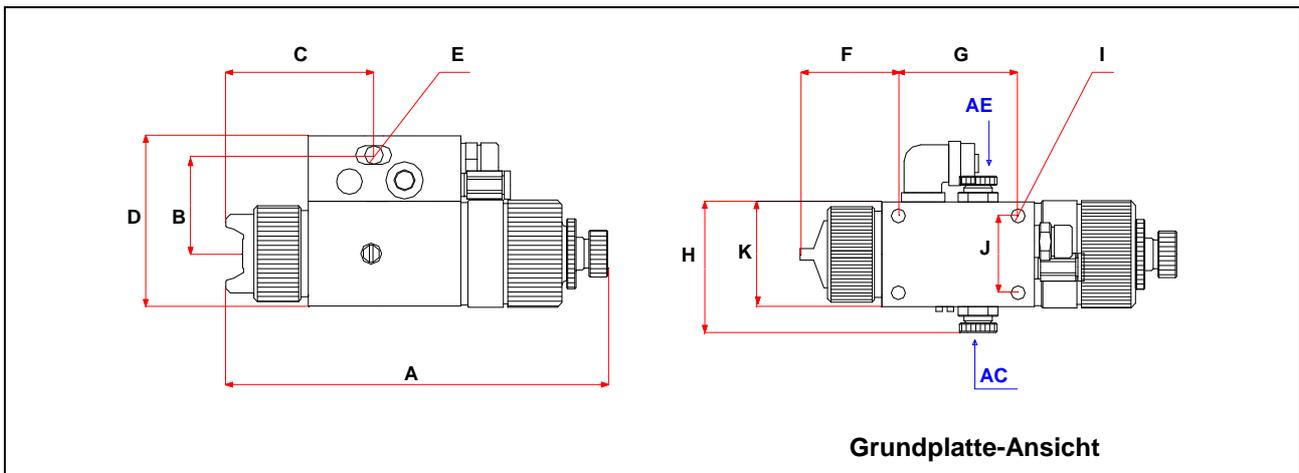
▪ **ABMESSUNGEN**

Pos.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
mm	163	42,5	65	73	Ø 8	42	51	58	Ø 6	33	45

**Pistolen : A 25, A 25 LP, A 25 HTi**



**Pistole A 26 HTi**



▪ **AUSBRINGMENGE UND LUFTVERBRAUCH**

	Material Ausbringungsmenge (cm <sup>3</sup> /min)	Spritzstrahlbreiten (cm)	Luftverbrauch (m <sup>3</sup> /h)
A 25 - 9 Z 3	200	34	29
A 25 LP - 9 LP 3	200	32	22
A 25 HTi - 9 H 3 KHVLP	200	34	28
A 26 HTi – 9 H 3 KHVLP	200	34	28

Viskosität: 16 s DIN 4 (= 40 Centipoise)

Luftdruck am Eingang der Pistole = 2,5 bar (A 25, A 25 LP)

Luftdruck am Eingang der Pistole = 2 bar (A 25 HTi, A 26 HTi)

**Anmerkung:** Für die Pistole HTi mit Luftkappe H 3 KHVLP, Luftdruck 1,9 bar am Eingang der Pistole = 0.68 bar an der Luftkappe der Pistole.

### 3. INSTALLATION

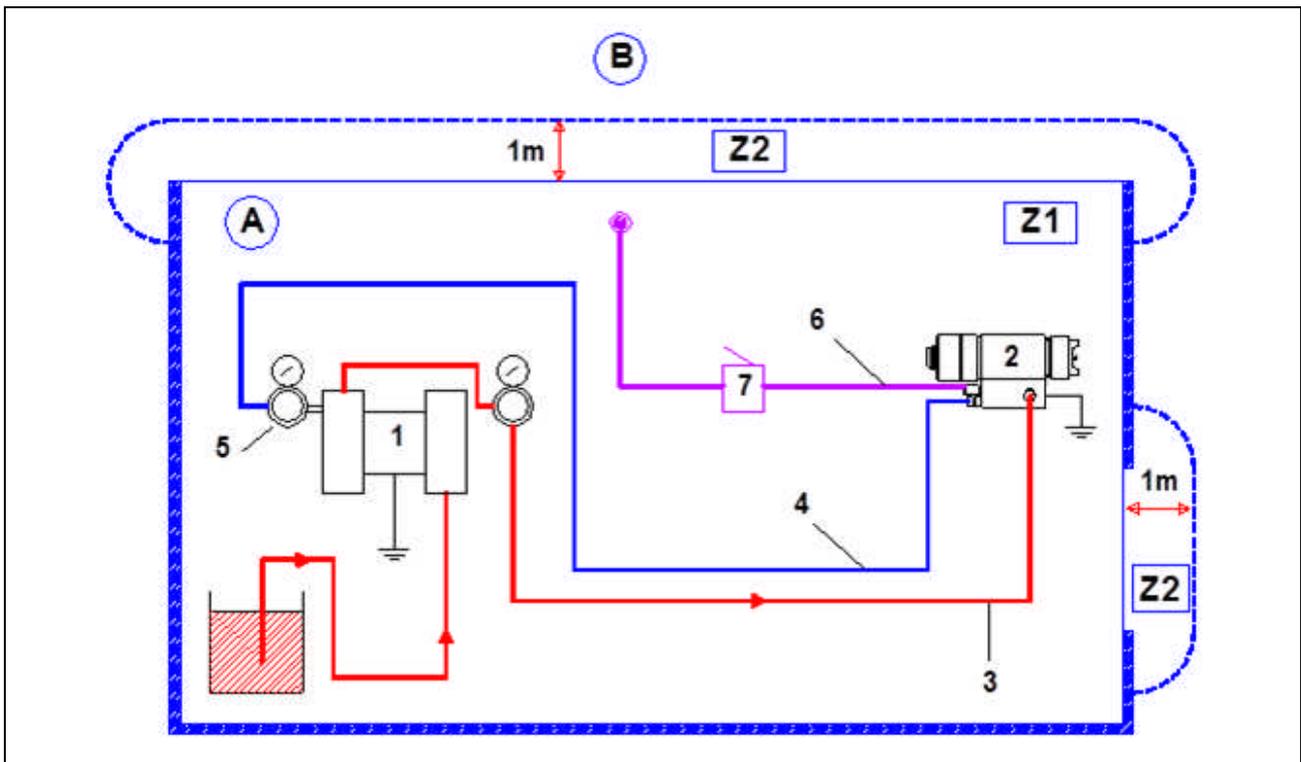
- **BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES**

Kennzeichnungsschild  
 (z.B.: Pistole A 25 HTi)  
 Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung  
 mit den ATEX Richtlinien.



<b>KREMLIN REXSON STAINS FRANCE</b>	Name und Adresse des Herstellers
<b>A 25 HTi</b>	Pistolen Modell
<b>CE Ex II 2 G</b>	<b>II</b> : Gruppe II <b>2</b> : Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe oder Farbnebel, gelegentlich zu rechnen ist. <b>G</b> : Gas
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Maximaler Lufteingangsdruck
<b>P prod : 6 bar / 87 psi</b>	Maximaler Materialdruck am Pistoleneingang
-	Seriennummer vergeben durch KREMLIN REXSON. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

▪ HINWEISE ZUR INSTALLATION



Schema :

A	Explosionsgefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2): Spritzkabine	3	Materialschlauch
B	Keine Explosionsgefährdete Zone	4	Luftschlauch (Elektrisch leitfähig) (Zerstäuberluft)
		5	Luftdruckminderer
1	Pumpe	6	Luftschlauch (Steuerluft)
2	Automatik Luftpistole	7	3-Wege-Ventil oder Elektroventil

- 1 - **Material:** Mit einem Farbschlauch (3), den Materialanschluss (oder 2 Materialanschlüsse) mit der Pumpe verbinden. Die Schlauchanschlüsse gut festziehen.
- 2 - **Zerstäuberluft:** Mit einem Luftschlauch (elektrisch leitfähig) (4), die Spritzpistole (2) mit einem Luftdruckminderer (5) verbinden. Minimum Druck 3 bar.
- 3 - **Steuerluft:** Die Pistolen werden pneumatisch gesteuert. Um sie zu öffnen, müssen sie mit einem Elektro- oder einem Pneumatik-Drei-Wege-Ventil (7) verbunden werden.

**Druck der Steuerluft: 3 bis 4 bar minimum.**



Anmerkung: Die Pistole (und ihre mögliche Grundplatte) **muss unbedingt mit mindestens einer**, der drei folgenden Lösungen geerdet werden:

- durch die Befestigungsvorrichtung an der Maschine,
- durch einen statisch leitfähigen Luftschlauch,
- durch einer leitfähigen bzw. einen statisch leitfähigen Materialschlauch.

Der Erdungswiderstand zwischen der Pistole und dem Fußboden muss  $\leq 1 \text{ M}\Omega$  sein.



Die erwähnte Distanz von 1 Meter ist nur eine Information und liegt nicht in der Verantwortung von KREMLIN-REXSON. Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln (Siehe die EN 60079-10).

Diese Distanz von 1 Meter muss bzw. kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es ergibt bzw. es erforderlich macht.